ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨王国

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

民族 宗教 君主

**ក្រុមហ៊ុន មេទីណា ហ៊្វូតវែរ ខូអិលធីឌី**

METINA FOOTWEAR CO.,LTD.

អាសយដ្ឋាន៖ ផ្លូវកប់ស្រូវ ភូមិជម្រុក សង្កាត់ត្រពាំងក្រសាំង ខ័ណ្ឌពោធិ៍សែនជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ។

# កិច្ចព្រមព្រៀង

# រវាង

# នាយកក្រុមហ៊ុន មេទីណា ហ៊្វូតវែរ ខូអិលធីឌី

# ជាមួយប្រតិភូបុគ្គលិក និង តំណាងសហជីពប្រចាំក្រុមហ៊ុនមេទីណា ហ៊្វូតវែរ

# ស្តីពីការព្យួរកិច្ចសន្យាការងារ

METINA FOOTWEAR CO.,LTD. 公司协理与员工代表和工会代表之间的协议书

关于暂停工作合同

ឆ្នាំពីរពាន់ម្ភៃ ខែមិថុនា ថ្ងៃទី ២៩ វេលាម៉ោងដប់បួនគត់ នៅការិយាល័យក្រុមហ៊ុន មេទីណា ហ៊្វូតវែរ ខូអិលធីឌី / **METINA FOOTWEAR CO.,LTD.** មានកិច្ចប្រជុំពិភាក្សា រវាង**នាយកក្រុមហ៊ុន** និង **ប្រតិភូបុគ្គលិកប្រចាំក្រុមហ៊ុន មេទីណា ហ៊្វូតវែរ** ស្តីពីការ**ព្យួរកិច្ចសន្យាការងារ**។ ដោយមូលហេតុ ក្រុមហ៊ុនរងផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរពីការរីករាលដាលនៃជំងឺ**កូវីដ-១៩** បណ្តាលឱ្យក្រុមហ៊ុន**គ្មានការបញ្ជាទិញ**។

2020 年 06 月 29 号 14 点钟，由于疫情严重爆发，使公司没有订单，由此，在美蒂娜鞋业有限公司举行了一个会议，由公司协理和美蒂娜员工代表参加，谈论关于暂停员工工作合同。

ហេតុនេះ ក្រោយពីបានពិភាក្សាគ្នារួចមក ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

由此，经谈论后，双方认定如下：

1- ភាគីទាំងពីរយល់ព្រមព្យួរកិច្ចសន្យាការងារកម្មករនិយោជិតទាំងអស់ដែលចំនួន1900នាក់រយៈពេលមួយខែ គឺចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០ រហូតដល់ ថ្ងៃទី៣១ ខែ សីហាឆ្នាំ២០២០។

双方同意暂停工作合同为 **1** 个月。即 **2020** 年 **08** 月 **01** 号至 **2020** 年 **08** 月 **31** 号为止。

2- ភាគីទាំងពីរយល់ព្រមទទួលយក ការផ្តល់ប្រាក់ឧបត្ថមចំនួន ៣០$ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់កម្មករ និយោជិតម្នាក់ៗ ក្នុងមួយខែ នៃរយៈពេលព្យួរកិច្ចសន្យាការងារខាងលើ ក្នុងនោះ៖

- ចំនួន ១០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ៧ថ្ងៃ ដល់ ១០ថ្ងៃ
- ចំនួន ២០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ១១ថ្ងៃ ដល់ ២០ថ្ងៃ
- ចំនួន ៣០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ២១ថ្ងៃ ដល់ ១ខែ

双方同意关于以上暂停员工工作合同期间，给予每员工一个月 **30** 美元其中：

- 停工 **7** 天到 **10** 天，提供 **10** 美元
- 停工 **11** 天到 **20** 天，提供 **20** 美元
- 停工 **21** 天到 **1** 个月，提供 **30** 美元

3- ក្រុមហ៊ុននឹងរៀបចំបញ្ជីរាយនាមកម្មករ និយោជិតដែលត្រូវព្យួរកិច្ចសន្យាការងារតាមទម្រង់ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ នៃសេចក្តីណែនាំលេខ ០៤៥/២០ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០២០ របស់ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ដោយតម្រូវឱ្យកម្មករ និយោជិតផ្តិតមេដៃលើឈ្មោះរបស់ខ្លួន ដើម្បីបញ្ជាក់ថា លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិខ្មែរ និង លេខទូរស័ព្ទដែលបងប្អូន កម្មករ និយោជិតបានផ្តល់ មកឱ្យរដ្ឋបាលក្រុមហ៊ុន គឺត្រឹមត្រូវ ដើម្បីក្រសួងយកទៅធ្វើជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ផ្ទេរប្រាក់ឧបត្ថមចំនួន ៤០$ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុង១ខែ (អំឡុងពេលនៃការព្យួរកិច្ចសន្យាការងារ) ជូនបងប្អូនកម្មករ និយោជិតតាមរយៈ ធនាគារវីងទេសវីង ក្នុងនោះ៖

- ចំនួន ១៥ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ៧ថ្ងៃ ដល់ ១០ថ្ងៃ
- ចំនួន ៣០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ១១ថ្ងៃ ដល់ ២០ថ្ងៃ
- ចំនួន ៤០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការព្យួរកិច្ចសន្យាការងាររយៈពេល ២១ថ្ងៃ ដល់ ១ខែ

公司将按 045/20 劳工部于 2020 年 4 月 17 日颁布指示的附件 3，并要求被停工的员工在其姓名按上手印，以确保员工所给人事部提供的身份证号码和电话号码是正确。为了使劳工部以此为基础通过 WING 银行给员工汇款一个月 **40** 美元（暂停工作期间）。

- 停工 **7** 天到 **10** 天，提供 **15** 美元
- 停工 **11** 天到 **20** 天，提供 **30** 美元
- 停工 **21** 天到 **1** 个月，提供 **40** 美元

4- ក្នុងករណីបងប្អូនកម្មករ និយោជិតមិនបានចូលធ្វើការវិញតាមកំណត់នេះទេ ក្រុមហ៊ុននឹងអនុវត្តតាមច្បាប់ ស្តីពីការងារ និង បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ក្រុមហ៊ុន។

如果员工没有按指定日返回工作，公司将按劳工法和公司规章执行。

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ០៦ ឆ្នាំ២០២០

2020 年　月　日

**នាយកក្រុមហ៊ុន** / 公司协理

(Stamp: ក្រុមហ៊ុន មេទីណា ហ៊្វុតវែរ — METINA FOOTWEAR CO., LTD — KINGDOM OF CAMBODIA)

(Signature)

**CHEN CHIN PI**

ស្នាមមេដៃប្រតិភូបុគ្គលិក និង តំណាងសហជីព ប្រចាំក្រុមហ៊ុន មេទីណា ហ៊្វុតវែរ ខូអិលធីឌី

ម៉េង ស៊ុម　ផូ ស៊ីណា　យិន គីមយាន　ផាន់ សួរ

អ៊ូ សុខលៃ　ស៊ុ ស៊ីថា　សឿន សារុន　គីវ ចាន់ធូ

ប្រេង ស្រីនិត　ហួន សារិន　ស ស្រីណុច　ផៃ សុផ